

УТВЕРЖДАЮ
И.о. проректора по научной
и инновационной деятельности
ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский
Томский государственный университет»,
д-р физ.-мат. наук, профессор



Ворожцов А.Б.

«20» февраля 2024 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации

Федерального государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования «Национальный
исследовательский Томский
государственный университет» на диссертацию
Калининой Светланы Валентиновны «Структурно-семантические и
функциональные особенности
англоязычной терминологии нефтегазовой сферы», представленную на
соискание ученой степени кандидата наук
по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран
(германские языки)

Диссертационное исследование С.В. Калининой, посвященное описанию отраслевой терминологической системы, раскрывает структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы в динамическом аспекте, что акцентирует характер терминосистемы, реагирующей на изменения отрасли и ее бизнес и технологических циклов, и определяющей законы и содержание профессиональной коммуникации.

Актуальность представленной работы связана с несколькими значимыми моментами. Во-первых, с необходимостью изучения принципов моделирования семантики термина и терминосистемы, что значимо для одного из важнейших направлений современной лингвистики – когнитивного терминоведения. Работа С.В. Калининой делает значительный вклад в развитие этого направления, представляя моделирование семантики терминов нефтегазовой отрасли в английском языке. Исследование структурно-семантических и функциональных особенностей терминов-неологизмов нефтегазовой отрасли промышленности позволяет комплексно проанализировать и оценить когнитивный опыт и принципы категоризации человеком (специалистами) окружающей действительности. При помощи лингвокогнитивного подхода автор демонстрирует то, как в терминосистеме происходит отражение профессиональной картины мира отраслевого специалиста, которая является частью научной картины мира.

Во-вторых, актуальность видится нам в несомненной прикладной направленности работы. Несмотря на бытующее представление о законченности описания терминосистем,

исследователи, работающие в этой области, констатируют тесную связь терминологии с развитием предметной области: она активно изменяется в соответствии с развитием научного знания, и это определяет появление новых, не описанных еще фрагментов. В диссертации С.В. Калининой мы видим успешную попытку представить терминологическую систему нефтегазовой сферы на современном этапе ее развития. Классификация и детальная характеристика структурных, семантических и функциональных особенностей новых единиц английской нефтегазовой терминологии значима не только и не столько для понимания трансформаций системы операционных понятий отрасли, для беспрепятственной профессиональной и общепроизводственной коммуникации, но и в потребности рефлексии посредством доступного языка тех изменений, которые происходят в конкретном секторе экономики, во многом определяющим образ жизни как отдельных слоев населения, так и целой нации.

Основываясь на фундаментальных теоретико-методологических подходах и следуя разработанной системе методических процедур, автор достигает значимых научных результатов. Обозначим их:

- 1) на основе интегративного подхода, объединяющего методологию структурной и когнитивной лингвистики, разработана модель анализа и методика, позволившая представить комплексное описание терминосистемы нефтегазовой отрасли в английском языке;
- 2) в исследовательское поле введены новые терминологические единицы указанной отрасли;
- 3) представлено их описание на словообразовательном и синтаксическом уровнях;
- 4) выявлена специфика их функционирования;
- 5) определены модели формирования семантики терминов, в т.ч. метафорические, метонимические и метафтонимические;
- 6) определены обусловленные экстралингвистическими факторами векторы развития понятийного аппарата отрасли и тематические группы новых терминов.

Диссертационное исследование С.В. Калининой, безусловно, обладает **теоретической значимостью и новизной**. Выявление моделирующей специфики отраслевых терминов-неологизмов в пространстве нефтегазового дискурса расширяет представление о функциональном потенциале терминов и одновременно является значимым для общего терминоведения в целом. Результаты проведенного комплексного анализа – лингвистического конструирования терминов-неологизмов – предоставляют еще одну модель работы с отраслевой терминологией в распоряжении лингвистов.

Важно отметить, что при разработке и апробации интегративного методологического инструментария С.В. Калинина, определяя структурные, семантические и функциональные характеристики английской нефтегазовой терминологии, эффективно использовала положения общетеоретических работ А.А. Реформатского, В.М. Лейчика, Б.Н. Головиной, Д.С. Лотте, А.В. Суперанской, Н.В. Подольской, современных исследований в области метафорической природы термина (работы В.Г. Гака, Н.Д. Арутюновой, В.Н. Телии), когнитивного терминоведения (Н.Н. Болдырев, М.Н. Володина, Е.И. Голованова, З.Д. Попова, Т.Г. Скребцова и др.), а также теоретических воззрений на природу термина в теории мотивированности Т.Л. Канделаки, Т.Р. Кияк, не оставив без внимания вопросы, связанные с развитием лингвистической прогностики, объясняющей процессы появления новых терминологических единиц, перспективы их развития и принципы иерархической организации и упорядоченности

терминов-неологизмов в отраслевых базах (В.И. Заботкина, Е.В. Розен, В.И. Алпатов, Ю.А. Сорокин).

Когнитивно-дискурсивное направление изучения термина, позволяющее объяснить семантические свойства терминологических единиц для обозначения предметов, явлений, свойств в определенной профессиональной сфере и их потенциальные возможности применения в институциональном дискурсе, дало возможность С.В. Калининой решить проблему поиска единиц терминообразования и предложить концепцию, рассматривающую в качестве моделей семантики термина базовые когнитивные метафорические модели: «Человек → Оборудование», «Человек → Вещества и Материалы», «Человек → Характеристики процесса»; «Живой организм животного мира → Оборудование», «Артефакт → Оборудование», «Живой организм растительного мира → Оборудование». Такой разворот осмысления открывает важные перспективы терминообразования, и шире – словообразования, – исследование семантических подвижек, механизма функциональной трансформации термина, поиск факторов и путей преобразования терминологической единицы в динамическом аспекте, что несомненно подкрепляет **теоретическую значимость** работы. Необходимо отметить, что несмотря на проработанность указанных выше теоретических концепций, в работе отсутствуют четкие выводы аналитического обзора работ по исследованию терминологии данной предметной области, которые могли бы «подсветить» новизну проблемы и цели настоящего исследования, а также усилить фокус внимания в отношении факторов, оказывающих влияние на структуру (многокомпонентность), семантику (метафоричность, метонимичность, метафтонимичность) и функциональную целостность (когнитивную, классифицирующую, коммуникативную, номинативную, прагматическую, правовую, сигнификативную и эвристическую) терминов современной англоязычной терминосистемы нефтегазовой отрасли, с которыми работает автор диссертации. К замечанию по данному разделу работы хотелось бы также добавить некорректное указание теоретических источников по теории вторичной номинации, где автор отметил Х. Ортега-и-Гассет, G. Lakoff, Ruiz de Mendoza F.J., Earl R. Mac Cormac, G. Radden, Z. Kövecses.

Методологически С.В. Калинина применяет интегративный подход к исследованию специфики терминов-неологизмов нефтегазовой отрасли, оценивает системообразующий потенциал отраслевой терминосистемы в целом и определяет доминирующие характеристики терминологических неологизмов исследуемой области знания. В диссертационном исследовании С.В. Калининой удачно сочетаются общенаучные и лингвистические методы, что вполне соответствует цели и задачам рецензируемой научной работы.

Репрезентативный объем терминологических неологизмов – 861 единиц, 7815 условных страниц отраслевой периодики и 4074 условных страниц узкоспециализированной литературы, которые были проанализированы с применением методов лингвистического анализа: структурно-функционального метода, метода когнитивного и семантического моделирования, компонентного и контекстологического анализа, адекватных предмету и цели исследования, определяют **достоверность результатов** предпринятого исследования. При этом отмечается некоторое смешение наборов терминов из разных категорий при анализе, что, с одной стороны, может объясняться размытостью границ между единицами, претендующими на терминологический статус, но, с другой стороны, осложняет восприятие и понимание системообразующих признаков каждой категории и специфику единиц, входящих в них. В связи с вышесказанным, в работе не совсем ясно, как и на каком конкретно материале использовались некоторые методы: структурно-функциональный метод, метод полевого

моделирования, категориальный анализ языковых единиц, метод моделирования с использованием инструментария теории идеализированных когнитивных моделей, методику фреймового анализа. В работе прослеживается тенденция имплицитной подачи процедуры применения методологических инструментов, что, с одной стороны, объяснимо спецификой целевой аудитории, но, с другой, затрудняет восприятие некоторых аспектов работы в связи с необходимостью достраивания методик анализа. В любом случае, визуализация результатов в приложении и демонстрационные примеры в тексте диссертации выглядят убедительными и позволяют сделать вывод об эффективности примененного методологического инструментария для решения задач диссертационного исследования.

Последовательная опора на труды отечественных и зарубежных лингвистов, применение теоретических положений, разработанных в рамках когнитивного терминоведения и семантического моделирования языка, обуславливает **обоснованность основных положений и выводов** диссертационного исследования С.В. Калининой.

Ценным в практическом отношении является тщательно проделанный С.В. Калининой когнитивно-матричный анализ англоязычной терминологической базы нефтегазовой сферы. Автору работы удалось грамотно и последовательно выстроить терминологическую модель нефтегазовой области знания и представить развернутый фрейм «Нефтепереработка», который основывается на когнитивных контекстах многоаспектного знания «Человек», «Природные ресурсы», «Технологии», «Оборудование», «Товар». Автор исследования убедительно демонстрирует моделирующий потенциал базовых когнитивных метафорических и метонимических моделей англоязычной отраслевой терминосистемы, определяет тип мотивированности терминов-неологизмов нефтегазовой отрасли (морфологическая, семантическая, синтаксическая), выявляет их структурную валентность. Особого внимания заслуживает выполненная автором исследования верификация функционального потенциала терминов неологизмов, используемых в научно-технической литературе и в отраслевой периодике. В приложении представлен ономаσιологический отраслевой глоссарий, используемый в практической деятельности нефтяных компаний, что позволяет говорить о методическом потенциале выполненного диссертационного исследования, материалы которого могут и должны быть внедрены в практику преподавания переводческих дисциплин.

Безусловно, интересная и логично выстроенная работа, базирующаяся на актуальном многоаспектном эмпирическом материале, не может не вызвать вопросы, связанные как с концептуальными основаниями проводимого анализа и полученными выводами, так и с их вербализацией и визуализацией. Выскажем некоторые вопросы, возникшие в ходе ознакомления с исследованием, и надеемся, что диссертант предложит на них свои разъяснения в ответном слове.

1. В положении на защиту 1 автор утверждает, что эффективность описания современных английских терминов нефтегазовой отрасли определяется применением интегративного подхода, предполагающего междисциплинарный характер научного осмысления, что позволяет учитывать усложнение связей между сферами наук и симбиоз методов традиционной и когнитивной лингвистики. В чем конкретно автор видит усложнение, и каких именно, связей между сферами наук, определяющих применение набора выбранных методов?

2. Требуется дополнительное разъяснение автора по поводу анализа неологической лексики. Какова процедура отбора терминов-неологизмов из отраслевой литературы, и какой из критериев неологизмов является наиболее надежным при работе с данными источниками?

3. Материал исследования включает информацию об объеме отраслевой (14 067 000 знаков) и узкоспециализированной технической литературы (7 333 200) в знаках. Не совсем понятно, что дает представление проработанной литературы в таком формате. При этом в работе не дается жанровая характеристика источников, из которых отбирался материал, и не задействованы частотные показатели анализируемых единиц в данных источниках. Считает ли автор, что использованные источники являются схожими по всем своим стилистическим характеристикам и не влияют на то, какие единицы выбираются для описания анализируемых сфер отрасли?

4. Как автор диссертации определяет понятия “терминосистема” и “фреймовая схема” в контексте своего исследования? Как они соотносятся друг с другом в традиции научного направления и в рецензируемом диссертационном исследовании?

5. На стр. 149 диссертации отмечено, что «*«Нефтегазопереработка» (Рисунок 23 Приложения 1) представлена единицами, образованными синтаксическим, морфологическим и семантическим способом*». Требуется пояснение автора по поводу того, как данное утверждение соотносится с выводом на этой же странице: «*На основании проведенного анализа сделан вывод о том, что знание сферы нефтепереработки преимущественно вербализовано многословными терминами-словосочетаниями и инициальными аббревиатурами. Наличие анализируемых терминологических единиц в лексикографических источниках проверено, что даёт право говорить об отраслевой неологизации*».

Высказанные вопросы не снижают положительной оценки, которую заслуживает обсуждаемая диссертация. Работа С. В. Калининой является оригинальным по концепции, тщательным по исполнению исследованием одного из актуальных направлений современной лингвистики, терминоведения, и вносит вклад в разработку как общей теории термина, так и инструментария прикладных лингвистических направлений: преподавания языка и перевода. Диссертацию С.В. Калининой отличает последовательность изложения, убедительность аргументации, связность и полное соответствие содержания глав и параграфов их названиям.

Автореферат и 11 публикаций, из которых 6 в изданиях, рекомендуемых ВАК РФ для публикаций результатов докторских и кандидатских диссертаций, в полной мере отражают содержание работы.

Диссертация Калининой Светланы Валентиновны «Структурно-семантические и функциональные особенности англоязычной терминологии нефтегазовой сферы», представленная на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки), соответствует критериям пп. 9–14 Положения о присуждении ученых степеней (утв. Постановлением Правительства № 842 от 24.09.2013 г.), а ее автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором кафедры русского языка филологического факультета Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования Национального исследовательского Томского государственного университета Мишанкиной Натальей Александровной (10.02.01 – Русский язык, 10.02.19 – Теория языка); доктором филологических наук, профессором кафедры английской филологии факультета иностранных языков Федерального государственного

автономного образовательного учреждения высшего образования Национального исследовательского Томского государственного университета *Новицкой Ириной Владимировной* (10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, 10.02.04 – Германские языки).

Отзыв рассмотрен и утвержден на заседании кафедры английской филологии факультета иностранных языков Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования Национального исследовательского Томского государственного университета (протокол № 2 от «20» февраля 2024 г.).

И.о. зав. каф. английской
филологии, доктор
филологических наук
(10.02.01 – Русский язык,
10.02.19 – Теория языка)



О.В. Нагель

20.02.2024

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет»

Почтовый адрес: 634050, г. Томск, пр. Ленина, 36. Телефон: (3822) 529-852

E-mail: rector@tsu.ru , адрес сайта: <http://www.tsu.ru>